

3660/3661

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

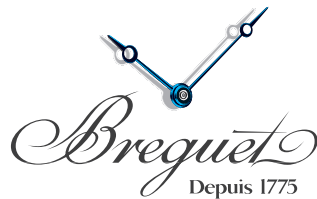
BEDIENUNGSANLEITUNG

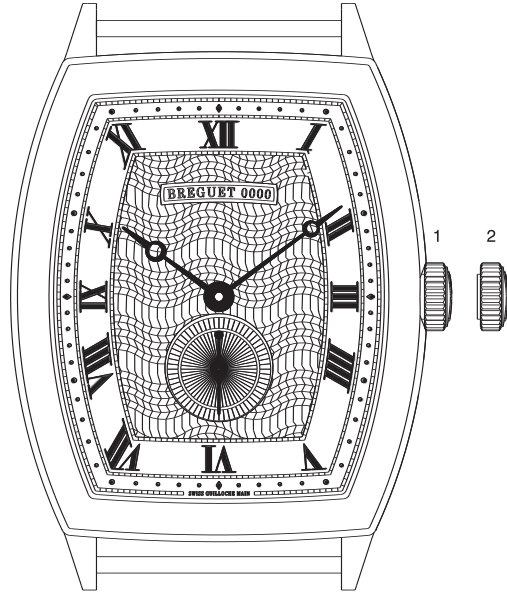
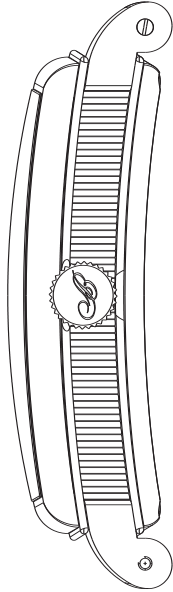
ISTRUZIONI PER L'USO

INSTRUCCIONES DE USO

取扱説明書

操作説明書





3660/3661

MONTRE «HÉRITAGE», REMONTAGE AUTOMATIQUE, ÉTANCHE À 30 M

La couronne a deux positions:

- 1. Position neutre
(remontage manuel)**
- 2. Position de mise à l'heure**

Mise en marche de la montre

Couronne en position 1. Cette position permet de remonter manuellement le mouvement automatique, c'est-à-dire d'effectuer le remontage en tournant la couronne vers le haut (Δ) de 30 à 35 tours. Ensuite, la montre portée au poignet se remonte automatiquement. Non portée, après un armage complet, elle s'arrêtera après 40 heures.

Mise à l'heure

Tirer la couronne en position 2. Puis tourner la couronne vers le haut (Δ) pour faire avancer les aiguilles jusqu'à l'heure désirée. Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire. Puis repousser la couronne en position 1. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (∇) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

Attention

Cette montre est garantie étanche à 30 m, à condition que la couronne soit en position **1**.

L'art et la forme

Avec son boîtier «tonneau» au profil galbé, la ligne HÉRITAGE représente une véritable prouesse technique. Elle allie une forme du XXe siècle à une esthétique fidèle aux principes d'A.-L. Breguet. Le guillochage de la surface bombée du cadran exige de l'artisan une habileté hors du commun. Sobre, élégante et raffinée, votre montre HÉRITAGE porte bien son nom: elle symbolise la passion créative que nous perpétuons depuis l'époque de notre fondateur.

3660/3661

“HÉRITAGE” WATCH, SELF-WINDING, WATER-RESISTANT TO 30M

The crown has two positions:

- 1. Neutral position
(manual winding)**
- 2. Time-setting position**

Starting the watch

Crown in position **1**. This position enables manual winding of the self-winding movement, meaning winding by rotating the crown upwards (Δ), about 30 to 35 turns. Afterwards, when worn on the wrist, the watch is automatically rewound. Fully wound, the watch will keep going for about 40 hours off the wrist.

Setting the time

Pull the crown out to position **2**. Turn the crown upwards (Δ) to move the hands forwards to the desired time. For accurate time-setting, ensure that the last operation was done in a clockwise direction. Then push the crown back to position **1**. After this operation, rotate the crown downwards (∇) to make sure it turns freely.

Important note

This watch is guaranteed water-resistant to 30m, provided the crown is in position **1**.

In harmony with time

The tonneau-shaped HÉRITAGE represents a technical and aesthetic achievement in the great Breguet tradition. The case is cambered and the formidable task of hand-engraving the curved surface of the dial, with its delicate “guilloché” decoration, represents a triumph of artistry and skill. The HÉRITAGE symbolises a love of creativity that we have perpetuated since our founder’s time. It has earned its name, and its right to be placed so elegantly on your wrist.

English

3660/3661

MODELL „HÉRITAGE“, AUTOMATIKAUFZUG, WASSERDICHT BIS 30 M

Die Krone hat zwei Positionen:

- 1. Normalstellung (Handaufzug)**
- 2. Zeiteinstellung**

Aufziehen der Uhr

Krone in Position **1**. In dieser Stellung kann das Automatikwerk durch 30 bis 35 Drehungen der Krone im Uhrzeigersinn (\triangle) von Hand aufgezogen werden. Am Handgelenk zieht sich die Uhr dann automatisch auf. Wird sie nicht getragen, läuft die Uhr nach einem Vollaufzug 40 Stunden.

Zeiteinstellung

Die Krone in Position **2** ziehen. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn (\triangle) die Zeiger auf die gewünschte Zeit stellen. Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Kronendrehung unbedingt im Gegenuhrzeigersinn vornehmen, danach die Krone wieder in Position **1** zurückstossen. Abschließend mit einer Drehung im Gegenuhrzeigersinn (∇) prüfen, ob die Krone frei dreht.

Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 30 m, vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position **1**.

Kunst und Form

Mit ihrem geschwungenen „Tonneau“-Gebäude stellt die HÉRITAGE Linie eine wahre technische Meisterleistung dar. Sie verbindet das Formgefühl des 20. Jahrhunderts mit den ästhetischen Prinzipien von A.-L. Breguet. Das Guillochieren des bombierten Zifferblatts verlangt von den Uhrmachern Ausnahmekönnen. Ihr schlichte-eleganter und raffinierter HÉRITAGE Zeitmesser macht seinem Namen alle Ehre: Er steht für die schöpferische Leidenschaft, die wir von unserem Gründer übernommen haben und weiterführen.

Deutsch

3660/3661

OROLOGIO «HÉRITAGE» A CARICA AUTOMATICA, IMPERMEABILE FINO A 30 M

La corona può assumere due posizioni:

**1. Posizione neutra
(carica manuale)**

2. Regolazione dell'ora

Messa in funzione dell'orologio

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare manualmente il movimento automatico ruotando la corona in senso orario (\triangle) per 30-35 giri. In seguito l'orologio, portato al polso, si ricarica automaticamente. Non indossato, dopo carica completa, si fermerà dopo 40 ore circa.

Regolazione dell'ora

Estrarre la corona portandola in posizione **2**. Poi ruotarla in senso orario (\triangle) per portare le lancette sull'ora esatta. Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sulla corona sia stato effettuato in senso orario. Poi rispingere la corona in posizione **1**. Infine dare un giro alla corona in senso antiorario (∇) per verificare che ruoti liberamente.

Attenzione

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 30 metri di profondità, a patto che la corona sia in posizione **1**.

In armonia col Tempo

L'orologio HÉRITAGE, caratterizzato dalla cassa a «tonneau», è un capolavoro della tecnica. Perfetta immagine della tradizione Breguet, associa una forma tipica del Novecento ai principi estetici che ispirarono A.-L. Breguet. La raffinata incisione a «guilloché» del quadrante incurvato esige dall'artigiano una maestria eccezionale. Sobrio, elegante e raffinato, l'orologio HÉRITAGE onora in tutto e per tutto il suo nome, e incarna l'eredità che A.-L. Breguet ha lasciato alla Casa da lui fondata.

Italiano

3660/3661

RELOJ «HÉRITAGE» AUTOMÁTICO, IMPERMEABLE HASTA UNA PROFUNDIDAD DE 30 M.

La corona consta de dos posiciones:

- 1. Posición neutra
(da cuerda manual)**
- 2. Posición de puesta en hora**

Puesta en marcha del reloj

La corona en posición **1** permite dar cuerda manualmente al mecanismo automático. Para ello, girar la corona en sentido de rotación horaria (\triangle) efectuando 30 a 35 rotaciones. Siempre que se lleve puesto el reloj en la muñeca, el mecanismo se dará cuerda automáticamente. En caso contrario, tras un remonte completo, el reloj dejará de funcionar al cabo de 40 horas aproximadamente.

Puesta en hora

Tirar de la corona hasta su posición **2**. A continuación, girarla en sentido de rotación horaria (\triangle) para hacer avanzar las agujas hasta la hora deseada. Para una puesta en hora precisa, cerciorarse de que esta última operación se realiza girando las agujas en sentido de rotación horaria. Seguidamente, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación en sentido inverso (∇).

Advertencia

Este reloj está garantizado impermeable hasta una profundidad de 30 m, a condición de mantener la corona en posición **1**.

El arte y la forma

Con su caja «tonneau» de elegante perfil curvilíneo, la colección HÉRITAGE representa una auténtica proeza técnica. Sus líneas vanguardistas armonizan a la perfección con el estilo característico Breguet, un estilo fiel a los principios estéticos de su fundador. Así, la decoración «guilloché» de la esfera elegantemente curvada exige una pericia técnica extraordinaria por parte del artesano. Sobrio, elegante y distinguido, el reloj HÉRITAGE hace honor a su nombre. Este modelo simboliza la pasión creativa que venimos perpetuando desde la época de nuestro fundador.

Español

3660/3661

「ヘリテージ」ウォッチ、自動巻、30メートル防水機能

リューズ操作の位置は2ヶ所あります:

1. ニュートラル位置(手巻)
2. 時刻修正の位置

時計をスタートさせる

位置1で、自動巻ムーブメントを手で巻き上げることができます。12時の方向(△)にリューズを30回から35回ほど巻いてください。その後は、時計を着用している間は、巻上げは自動的に行われます。充分巻上げた状態では腕から外した後も、約40時間は作動し続けます。

時刻修正

リューズを位置2まで引き出し、12時の方向(△)に回転させて、針を希望する時刻に合わせてください。正確な時刻修正を行うためには、最後に行った操作が時計の進行方向であったことを確認してください。リューズを位置1に押し戻してください。その後、リューズを6時方向(▽)に回転させて、リューズが自由に回転することを確かめてください。

重要

この時計は、リューズが位置1にあるときに限って、30メートルまでの防水機能が作動します。

時のハーモニーに生きる

樽型ヘリテージは、偉大なブレゲの伝統から生み出された技術と美の高峰です。カーブしたケース、湾曲文字盤に施された、熟練工の手彫りによるデリケートなギョシェ装飾が、美と技の勝利を告げています。ヘリテージは、当社の創業者の時代から私たちが永遠化した、創造性への愛を象徴するものです。こうしてヘリテージ(遺産)はその名と、お客様の手首にエレガントに巻かれる権利を継承したのです。

3660/3661

HÉRITAGE 錶，自動上鍊機芯，防水深度 30 米

把頭的兩個位置：

1. 正常位置（手動上鍊機芯）
2. 調校時間位置

啟動走時

把頭處於位置 **1** 時，可以手動方式為自動機芯上鍊：向上轉動 (▲) 把頭 30 至 35 回。其後，手錶將於配戴期間自動上鍊。上足鍊後，即使不配戴，亦能持續運轉 40 小時。

調校時間

將把頭拉出至位置 **2**，向上轉動 (▲) 把頭，使指針前移至所要的時間。欲校準正確時間，最後步驟須以順時針方向進行。調校完畢後，將把頭按回位置 **1**，向下轉動 (▼) 把頭，確定把頭旋轉自如。

重要

祇有把頭處於位置 1 時，此錶方具有 30 米的防水功能。

與時間和諧的結合

酒桶形的 *HÉRITAGE* 系列兼具寶璣代代相傳的精湛技藝和完美造型。經曲面加工的錶殼、以手工進行花樣車床技術雕刻的弧形錶面、精巧細膩的扭索紋等，均將絕美藝術與超卓技藝表現地淋漓盡致。*HÉRITAGE* 系列秉承一貫作風，是寶璣創新求變的最佳表徵。名副其實，一錶在手，您將時時亮麗動人。